

ألفاظ المياه في اللغتين السومرية والأكدية وما يناظرها بالعربية في ضوء اثبات تقارير الأرصاد الفلكية (Astronomical (Observations والقوائم المعجمية المسمارية (Lexical Texts)

أ. د. عامر عبد الله الجميلي

كلية الآثار/ جامعة الموصل/ العراق

المقدمة:

أمدتنا النصوص المسمارية بكم هائل وثروة لغوية عظيمة من المفردات والألفاظ ذات العلاقة بالمياه والأنهار والأمطار والقنوات والبحار والمستنقعات والمسطحات المائية والجداول والكهاريز والصهاريج والآبار والعيون وغيرها مما له صميم العلاقة بالكلمات المتعلقة بالمناخ والطقس والأنواء، وكان جلّ معلوماتنا تلك مستمدة إما من القوائم المعجمية التي وصلتنا من مكتبة الملك الآشوري آشور-بانيبال في بقايا عاصمته الملكية نينوى (تل قوينجق حالياً) ضمن سلسلة سميت بمجموعة (UR₅. RA=*hubullu*)، أو عن طريق رسائل وتقارير أرصدة ومراقبة الفلك والتي كان يرفعها شهرياً فلكيو بلاد سومر وبابل وآشور إلى ملوكهم وحكامهم، وخصوصاً الأخيرة في عهد ملكها (أسرحدون)، وما يبعث على الفخر في ذلك أن الكتب العراقيةون القدماء لم يتركوا تسمية في تلك الظواهر الطبيعية والهيدرولوجية للمياه إلا ثبتوها ودوّنها على رقيمااتهم الطينية وحصيلتهم الفكرية، فكان لهم القدح المَعْلَى وقصب السبق قياساً لكتاب الإغريق والسريان والعرب في العصور الوسطى كالأصمعي وأبي زيد الأنصاري وابن الأعرابي والثعالبي والكرجي وابن الجذابي وإبلياً برشينايا السرياني من القرن الحادي عشر الميلادي في حصر مفردات الماء وخواصه وفعالياته وأشكال وجوده في الطبيعة وما يتصل بها وينضاف إليها، فكانت خير موردٍ لنا من بحر الألفاظ وزاهر الكلم الذي حواه وعاء قاموس اللغات العراقية القديمة، كما ورد العديد من تلك الألفاظ في الكتب المقدسة كالعهدين (القديم والجديد) والكنزا ربا والقرآن الكريم، وقد حاول الباحث إيجاد المضاهي والمشارك اللفظي بين اللغتين الساميتين الشقيقتين: الأكدية والعربية، بعد مراعاة ظواهر الإبدال والإعلال اللغوي، والاقبال المكاني بين الحروف خصوصاً تلك التي تحوي على حروف حلقية أو مفخمة وسقطت في التدوين فقط لعدم وجود علامات مسمارية أكديّة لتلك الأصوات، لأن الكتابة

المسمارية وضعت علاماتها أصلاً للغة السومرية الخالية من الحروف الحلقية ما خلا حرف الخاء، لكن يرجح أنها بقيت تنطق شفاهاً، وقد رأى الباحث أن قراء المسماريات الغربيين وعلى الرغم من جهودهم الكبيرة في قراءة النصوص السومرية والأكدية وإيصالها لنا بشكل جيد ومقبول، لكنهم لم يراعوا في الوقت نفسه القراءة الدقيقة والتي يفترض الباحث ويزعم أنه قد توصل إلى قراءة بعضها بشكل أدق وأصح لو أخذ بها، لأنها كتبت بلغة سكان يحتوي جهازهم النطقي على حروف وأصوات حلقية ومفخمة تتوفر في أغلب اللغات السامية وغيرها، واتماماً للفائدة فقط أعد الباحث أشكالاً وملاحق ضممتها ورقة العمل هذه وتتمثل بقوائم مسمارية بأسماء القنوات والأنهار (ثنائية اللغة Bilingual List) باللغتين السومرية والأكدية، وكشاف ومسرد بألفاظ المياه وما يتصل بها وينخرط في سلكها مما رصدناه والتقطناه من القواميس ذات العلاقة.

ولنا أن نبدأ بأمر تلك الألفاظ وهي: الماء، الذي جاء في السومرية بصيغة $A.MEŠ/A.HI.A$ ، يناظره في الأكدية صيغة mu ويقابله في العربية: ماء^(١).

وقد مرت علامة الماء في الكتابة السومرية والمسمارية بمراحل (أنظرها في ختام البحث).

وبالرجوع إلى معجم لسان العرب لأبن منظور، مادة "موه" نجد الآتي:

"وأصل الماء ماءً، والواحدة مائة ومائة، قال الجوهري في كتابه "الصحاح": "الماء: الذي يشرب، والهمزة فيه مبدلة من الهاء، وفي موضع اللام، وأصله مَوَّة، بالتحريك لأنه يجمع على أمواه في القلَّة، ومياه في الكثرة مثل: جَمَلٍ وأجمالٍ وجمالٍ، والذاهب منه الهاءُ، لأن تصغيره مَوِيَّة، وإذا أَثْنَتْهُ قلت: مائة مثل ماعة"^(٢).

كشّاف بالمفردات الخاصة بألفاظ المياه في اللغتين السومرية والأكدية

وما يقابلها باللغة العربية

ت	المعنى في قاموس شيكاغو (CAD)	القراءة المقترحة للباحث	التعليل والأسباب الموجبة لاقتراح الباحث	اللفظ السومري	اللفظ الأكدي
١.	أرض البحر (كناية عن مناطق والمستنقعات حتى الخليج العربي)	العُباب (المحيط)	إبدال بين العين الحلقى العربي والهمزة السومرية	KUR.A.AB.BA	Māt tiāmti مات تيامت
٢.	البحر السفلي (الخليج العربي). ويرد كذلك في النصوص المسمارية	بحر ضياء الشمس (الشروق)	إبدال بين الصاد الأكدي والصاد العربي	A.AB.BA.SIG	tiāmtu šaplīti شبلت (مرّت) (marratu) (ši šamši)

ت	المعنى في قاموس شيكاغو الآشوري (CAD)	القراءة المقترحة للباحث	التعليل والأسباب الموجبة لاقتراح الباحث	اللفظ السومري	اللفظ الأكدي
	أحياناً بصيغة (البحر المر)				(ص شمش)
٣.	البحر العلوي (البحر المتوسط) وكذلك يُشار إليه بالبحر العظيم أو الأكبر	البحر الأعلى: غروب الشمس	إبدال بين حرف العين والغين والحلقين والياء الممالة	A.AB.BA.DU6	تيامت البيت tiāmtu رابي rābi أربب شمش erēb šamši
٤.	المطر الخفيف يكون له أثر قليل	الطل	عدم تمييز الكاتب والقارئ على حد سواء بين حرفي الدال والطاء كونهما من الذولقية (ن، ر، ل)		دילו dillu
٥.	الرزاذ			IM. DUGUD	انبر / امبر / ابر imbaru / ibbaru / inbaru
٦.	الشاطئ القريب من النهر				اقدامات aqdamātu
٧.	الضفة البعيدة، ما وراء النهر				Eber nāri ابر نار
٨.	بحر، بحيرة	اليَم (البحر)، الغب: في العربية تعني خليج. أو من كلمة (عُباب) = بحر، أو من كلمة (يعبوب) = النهر، الشديد	إبدال بين حرف الياء الحلقى والتاء السومرية من جهة والغين العربية والهمزة السومرية	A. AB. BA, TI. AM. AT	tāmtu/tiāmtu تَمْتُ / تيامت

ت	المعنى في قاموس شيكاغو (CAD)	القراءة المقترحة للباحث	التعليل والأسباب الموجبة لاقتراح الباحث	اللفظ السومري	اللفظ الآكدي
		الجريّة، أما الكلمة الآكدية فربما قريبة من الكلمة العربية (تهامه) أو (دأماء) أو (الطَّم) وجميعها تعني البحر			
٩.	بين النهرين				birīt nārī بريت ناري
١٠.	البحر	تهامة (البحر): البحر، سيف البحر ساحله ^(٣)	إبدال بين حرف الهاء الحلقى والهمزة الآكدية	TL.AMAT, A.AB.BA	tiāmtu تيامت
١١.	ثلج		إبدال بين حرفي الثاء والشين		šalgu شلك
١٢.	وادي، مورد	في العربية (منهل) وفي الآرامية - السريانية (نحلا ونخلا)	إبدال بين حرف الهاء العربي والحاء الآكدي		nahlu نخل
١٣.	جدول/ قناة	الأبطح ^(٤)	إبدال بين حرف الطاء العربي والحاء الآكدي (الحروف النطعية)	PA5	pattu پت
١٤.	جليد	حالب ^(٥)	إبدال بين حرف الحاء العربي والحاء الآكدي	HALAB	halpû خلبو

ت	المعنى في قاموس شيكاغو (CAD)	القراءة المقترحة للباحث	التعليل والأسباب الموجبة لاقتراح الباحث	اللفظ السومري	اللفظ الآكدي
			والباء المهموس ب p الآكدي والباء المجهور ب b العربي		
١٥.	جليد، صقيع، ثلج، برَد، تجمّد، ندى متجمّد. كما أطلق على الجبال أحياناً عبارة bīt šurīpu أي بيت الثلج كناية عن محل وجوده ^(٦)	ضريب: الصقيع ^(٧)	إبدال حرف الضاد (ض) العربي والشتين الآكدية	AŠUGI, ŠEG	šarbu, šurīpētum سَرَبُ، شُرَيْبِيَّتُمْ
١٦.	جو، نوّ (أنواء)			LÍL	أوما ūma
١٧.	جوّ بارد				dannatu, dunnu دَنَّتْ، دَنُّ
١٨.	حوز الميناء			KAR	كارر karru
١٩.	زراع النهر. (الأراضي المحاذية لشاطئ النهر وتُعرف عامياً بكتف النهر)				usallu nâri ušallu/ أُشَلُّ/ اسَلُّ نارِ
٢٠.	رعد، صاعقة			U.UD GU.U	أد addu
٢١.	جرف النهر (حافة النهر)	رَقَّة - رقة ^(٨)			raqqatu, raqqat رَقَّتْ نارِ nâri
٢٢.	زَيْد البحر (أمواج ورغوة)				رُءت ru,ut tām̄ti تامتِ
٢٣.	زوبعة (ريح دَوامية)			[IM.SUḪ]	إمسُخ imsuḫḫu

ت	المعنى في قاموس شيكاغو الآشوري (CAD)	القراءة المقترحة للباحث	التعليل والأسباب الموجبة لاقتراح الباحث	اللفظ السومري	اللفظ الأكدي
٢٤.	ساحل البحر			GÚ.A.AB.BA	šidu šá tiamati شِدْ شَ تِيَامَتِ
٢٥.	ساحل البحر، أعماق البحر، ظلام البحر				sapnnu, sapan سَپَن، سَپَن tamti تَامَتِ
٢٦.	ساحل، ضفة، شاطئ، جانب			GÚ	aḫātu, kišad kibru/kipru كِشَد، كِبِر/كِپَر
٢٧.	كسر وضرر في قناة	بثق: شق في السيف	إبدال بين التاء والتاء		bitqu بِتْقُ
٢٨.	ساقية الماء أو الجدول الصغير، سيل	راط		RAT, ŠITA	raṭu رَاطُ
٢٩.	سد	سِكر		E	sikru, īku, hīštu سِكرُ، اِيْكُ، خِشْتُ
٣٠.	سد، رصيف، جسر، ممر، طريق منحدر	عَرِمٌ (٩)	إبدال بين حرف العين العربي والهمزة الأكدية		arammu أَرَمُ
٣١.	سيل، سيول الجبال، شلال				natbaku šá šade نَتَبَكُ شَ شَد
٣٢.	شاطئ نهر حافة، ضفة، رقية				kišādu, qipir nāri كِشَادُ، قِپِر نَارِ
٣٣.	شتاء، برد			HUB, EN.TE (.EN).NA, ŠE12, ŠED7	kuṣû, kuṣṣîtu كُصُو، كُصَّتْ
٣٤.	شلال أو مساقط المياه	وهي نفس كلمة (كلي) في اللغة الكردية (١٠)			gulli كُولِي
٣٥.	المطر، شديده وهينه	الودق	إبدال بين حرف الدال العربي والتاء الأكدية		tikku و تِكُ tikku لَتَعْنِي رَذَاذ المطر او قطرات المطر نفسه

ت	المعنى في قاموس شيكاغو الآشوري (CAD)	القراءة المقترحة للباحث	التعليل والأسباب الموجبة لاقتراح الباحث	اللفظ السومري	اللفظ الأكدي
			(من الحروف النطعية)		
٣٦.	ضباب، سديم، ظلّ، رذاذ			IM.DUGUD, MURU9	in/mbaru / مبرّ
٣٧.	البئر / هوة بعيدة القعر	الجُبّ (١١)			gubbu / گُبو
٣٨.	الجود			DUGUD	
٣٩.	ضفة نهر			ZAG	šidu šá nâri, patu / شِدُ شَ نَارِ، بَتُ
٤٠.	طين النهر (غرين)				šiknu šá nari / شَ نَارِ شِكْنُ
٤١.	طين			IM	ṭentu= ṭīdu, ṭīṭu / طِنْتُ=طِيدُ، طُطُ
٤٢.	ينبوع، حفرة، عين ماء	عين	إبدال بين حرف العين العربي والهمزة والياء الممالة الأكدية	IGI	īnu / اَيْنُ
٤٣.	موج	العدّ: مار الأرض، والجمع أعداد	إبدال بين حرف العين والياء الممالة e		edu
٤٤.	وفرة	المدّ (كثرة الماء)			madu
٤٥.	عين ماء			ZÁ.NÍR.IGI	hulāl īni, hulālu / خُلَالِ اَيْنِ، خُلَالُ
٤٦.	عيون المدينة. ربما كناية عن مراصد أو شُرُفات المدينة				enâte āli / اِنَاتِ آلِ

ت	المعنى في قاموس شيكاغو الآشوري (CAD)	القراءة المقترحة للباحث	التعليل والأسباب الموجبة لاقتراح الباحث	اللفظ السومري	اللفظ الأكدي
٤٧.	عيون كبريتية حارة فؤارة، مياه فؤارة	حِمَم (١٢)	إبدال بين حرف الحاء الحلقي والعربي والياء الممالة الأكدية	KÚM(.MA)	emēmu أميم
٤٨.	المطر	الحي، الحيا (١٣)	إبدال بين حرف الحاء الحلقي والعربي والياء الممالة الأكدية (١٤)	ENKI	إيا ea إله الماء في الأكدية
٤٩.	غدير، مورد	محل السقي، مسقى		È.NAG	mašqu مَشَقْ
٥٠.	غمام، غيمة، سحب، ضباب	عُرْف (١٥)	إبدال بين حرف العين (ع) والعربي والياء الممالة (ي) الأكدية من جهة وبين حرف الباء المهموس (پ) الأكدي والفاء (ف) القاسي العربي	IM.DIR – DIR	urpatu/erpetu أُرِبْتُ/ أُرِبْتُ
٥١.	فرع صغير من قناة، قناة رئيسة، جدول قناة صغيرة، خندق	عطفة النهر (١٦)	إبدال بين حرف العين العربي والهمزة الأكدية من جهة، والطاء العربي والتاء الأكدية (من الحروف النطعية)	PA5	atappu, adappu أَتَبُّ، أَدَبُّ

ت	المعنى في قاموس شيكاغو (CAD)	القراءة المقترحة للباحث	التعليل والأسباب الموجبة لاقتراح الباحث	اللفظ السومري	اللفظ الأكدي
٥٢.	قناة، شق.	فلج ^(١٧)	إبدال بين حرف الباء المهموس (پ) الأكدي والفاء (ف) القاسي العربي من جهة والجيم العربي (ج) والکَیمل (گ) -الجيم الكافية / القاهرية -اليمنية	PA5	palgu بِلْگُ
٥٣.	فيضان (طوفان)، فيضان مدمر (يوم غياب واختفاء القمر)	رخص		NÍG.DÉ.A,U4	bibbulu, bibbilu, rihšu, mīlu, nabalkutu بَبْلُ، بَبْلُ، بَبْلُ، رِخْصُ، مِيلُ، نَبْلْکُتْ
٥٤.	مطر مدرار	الرَّعْدُ ^(١٨)	إبدال بين حرف العين العربي والهمزة الأكدية		radu رَادُ
٥٥.	ماء الأعماق	النَّقْبُ			ame naqbi مِم نَقْبِ
٥٦.	ماء مَرَّ			A. MEŠ. ŠEŠ	ame marru مِم مَرَّ
٥٧.	ماء			AMEŠ	amu/me مِم/م
٥٨.	مجرى مائي	خَرَّ			hurru خُرَّ
٥٩.	مجرى نهر، درب				mālaku مَالْکُ
٦٠.	محاذاة النهر			ÍD	eli šidi nâri إِلِ شِدِ نَارِ

ت	المعنى في قاموس شيكاغو (CAD)	القراءة المقترحة للباحث	التعليل والأسباب الموجبة لاقتراح الباحث	اللفظ السومري	اللفظ الأكدي
٦١.	الطُخُور/ الطُخاف/ سحاب رقيق			DIR. AN. ZA	
٦٢.	منخفض مائي	غور	إبدال بين الحاء والغين		ḫurru خُرُّ
٦٣.	منخفض مائي	ثَرثار	إبدال بين التاء والثاء		Tartar تَرْتارو
٦٤.	مخاضة	معبر، عبرة	إبدال بين حرفي العين الحلقفي والياء الممالئة e	GIŠ.MÁ.DIRI.G _A	nēberu/ nēbaru نَبِيرُ/ نَبِيرُ
٦٥.	نبع، منبع، ينبوع	نبط			nambaṭu (١٩)
٦٦.	نبع فوار، عين ماء مقدس	منبع/ نبجة: عين تنبع			nampigu (٢٠) nanpigi
٦٧.	مستنقع، مستنقعات، مزرعة قصب، سبخة، أجمة (٢١) هور			UMAH, AGAM	agammu, bārtu, hammu, hibaṛītu أكُم، بارت، خُم، خَبْرِيتُ
٦٨.		عميم		IM	
٦٩.	مصبّ النهر	فم النهر		KA. ÍD	pû nâri بُو نارِ
٧٠.	مصبّ، وادي				UGU piate šá nâri بِيَات شَ نارِ
٧١.	سحابٌ يُمطر أو يمكن أن يؤدي إلى سقوط مطر	المُزْنُ	هنا جاءت بالمصدر الميمي	AN. UTAH I-sa, AN rad PISAN. MAḪ. AN	zananu زَنَانو zunnu زَنُو
٧٢.	مطر	في العربية غَيْثٌ	إبدال بين حروف (ج) و (غ) و (ش) و (ث)		gešû كَشُو

ت	المعنى في قاموس شيكاغو الآشوري (CAD)	القراءة المقترحة للباحث	التعليل والأسباب الموجبة لاقتراح الباحث	اللفظ السومري	اللفظ الأكدي
٧٣.	مطر	مُزن (٢٢)		ŠUR.AN.IM. ŠÈG, ŠÉG	zanān šamê, zunnu زَنَان شَمَى، زُنُّ
٧٤.	القناة	الفتحة			pit'u بيتتو
٧٥.	المطر / سحب كثيف قاتم تصحبه عواصف الرعد المطيرة (٢٣)	الصيب			sabu سابو šibtu صبتو
٧٦.	المطر الضعيف	الدث	إبدال بين الشين والثاء		dešu ديشو
٧٧.	الطوفان	العهد / العهدة / العهداة	إبدال بين العين والياء الممالة e		edu وادو
٧٨.	السقي بماء السماء	العذي	إبدال بين الدال والذال		edu
٧٩.	المطر الغزير	الوابل	إقلاب بين حرفي الباء والواو الشفويين		biblu ببِل ubbulu وَاْبَل bibilu وبيل
٨٠.	سحاب رقيق شبيه بالصوف المنثور، ريح رطبة رديئة	اليعلول	إبدال بين الخاء والعين		tuḫullu تَخُلُّ
٨١.	سد على مجرى وادي	الاحباس: خشبة أو حجارة تبني فوق مجرى ماء لتحبسه كي يشربه القوم ويسقوا	إبدال بين حرف الحاء الحلقى وحرف العلة u وبين الشين والسين		ubase اوباسي ubaše اوباشي
٨٢.	إكليل من سحاب				agu imbari اكو امبر

ت	المعنى في قاموس شيكاغو (CAD)	القراءة المقترحة للباحث	التعليل والأسباب الموجبة لاقتراح الباحث	اللفظ السومري	اللفظ الآكدي
٨٣.	الفيضان	الرخص			ورخصُ <i>rihsu</i>
٨٤.	مِقتُ				<i>miqtu</i>
٨٥.	ملوحة. (لاحظ تقارب اللغتين العربي والآكدي)			NAM.(NA4)AN. NE	<i>mil'ūtm/miḥūtum</i> ملؤؤتم/مخؤؤتم
٨٦.	منبع النهر	رأس عين النهر			<i>reš eni šá nâri</i> ان ش نَار
٨٧.	طوفان	موج، فيضان			<i>edû</i> دادو
٨٨.	نبع، منبع، ينبوع.				<i>namba,u</i> نمبء
٨٩.	المطر يطول زمانه في سكون	الديمَّة، والجمع: ديم			<i>dimu</i> ديمو
٩٠.	منبع نهر	النقب، الطريق في الجبل (الشعب)		IDIM	<i>nagbu/ naqbu nâri</i> نكب/نقب نَار
٩١.	الجو البارد	الرطوبة			<i>rutibtu</i> رطبت
٩٢.	ويعني: غيمة	غيوم ملبدة			<i>nalbas same</i> نلبش شامي
٩٣.	نهر، قناة، جدول.			I7,ÍD	<i>nârum</i> نارم
٩٤.	نوع من المستنقعات	(لاحظ أسم نهر الخازر)، وربما كانت قريبة من لفظة (غزير)، او غدير.			<i>hazru/ hasru</i> خزر/خسر

ت	المعنى في قاموس شيكاغو الآشوري (CAD)	القراءة المقترحة للباحث	التعليل والأسباب الموجبة لاقتراح الباحث	اللفظ السومري	اللفظ الأكدي
٩٥.	هور			AMBAR	appāru آبَارُ
٩٦.	جدول، قناة، نهر صغير	سريّ (٢٤)		SÙR	sūru سُورُ
٩٧.	وادي	في العربية منهل وفي الآرامية نخل			nahal نَحَل
٩٨.	لازلنا نجهل معناها	هتون/ هطول السماء		AN rad PISAN. MAH	ḥat-dul šame
٩٩.	وادي عميق.			ÚS	šiddu شِيدُ
١٠٠.	وادي، سيل ماء، قناة عريضة.				urru/ ḥa/ خُرْ
١٠١.	وادي، قطيعة	الخيف (٢٥)		GAZ	hīpu خَيْبُ
١٠٢.	المطر المنقطع	المزنة		AN. UTAH I-sa	
١٠٣.	ينبوع	رأس العين			reš eni رَشِ انِ
١٠٤.	بئر			PÚ	būru

وإتماماً للفائدة فقد أعد الباحث نماذج لقوائم بأسماء قنوات وأنهار وردت في النصوص المسماة والمعجمية، وكما يلي:

قائمة بأسماء قنوات (ثنائية اللغة) (Bilingual List) (٢٦)

ت	اسم الموقع القديم بالحرف اللاتيني		اسم الموقع القديم بالحرف العربي ودلالته
	أكدي	سومري	
1	[pal – gu]	PA5	بل – كُ (قناة) في العربية (فلج)
2	[a- tap – pu]	PA5. LAL	[أ – تب – بْ] (فرع صغير من قناة، قناة صغيرة، جدول) في العربية عطفة نهر.
3	MIN	PA5. [SIG]	=
4	MIN	PA5. ŠITA	=
5	ra – a – fu	PA5. ŠITA ₃	ر – آ – ط (ساقية الماء، جدول صغير) في العربية راط.
6	mi – iṭ – ru	PA5. ŠITA ₃	م – إط – ر (قناة جدول).
7	mi – ṭi – ir – tu	PA5. ŠITA ₃	م – إط – أر – ت (قناة جدول).
8	nam – ga – ri	PA5. ŠITA ₃	نم – ك – ر (خزان، قناة، ري وسقي).
9	ši – qi – tu	PA5. MIN	ش – ق – ت (مورد، غدير، محل السقي، في العربية – مسقي).
9-A	pa – lag me – [e]	[PA5.A]. BAL	ب – لك – مي – [ي] (قناة – فلج ماء).
9-B	MIN MIN	[PA5.A]. SU	ب – لك – مي – [ي] (قناة الماء)
10	pal – gu me – e ub – lu	PA5. A. DE. A ^e - ta – a	بل – ك – مي ي أب – ل.
11	Pal – gu MIN it – ta – nab – ba – lu	PA5. A. DE. DE. A	بل – ك – مي ي إ – ت – ت – نب – ب – ل.
11-A	[]	[PA5.X.G]I.NA	[]
12	Pa – lag – ki – r[i – e]	PA5. GIŠ ₆ kiri ₆	ب – لك – ك – ر [ي] (قناة الحديقة أو البستان)
12-A	[]	[PA5.X].[X].BI	[]
13	MIN lag man – ha – [li]	PA5.NÍG.GILIM.MA	ب – لك – من – خ – [ل] (قناة المدخل) (المنهل) – قناة الوادي –.
14	MIN e – ri – [še]	PA5. APIN	ب – لك – أي – ر – [شي] (قناة الحراثة)
15	ar – [k]u	PA5.GID. DA	أر [ك – و] (القناة الطويلة)
16	NU MIN	PA5.Nu.MIN	نو = =

ت	اسم الموقع القديم بالحرف اللاتيني		اسم الموقع القديم بالحرف العربي ودلالته
	أكدي	سومري	
17	<i>ku- ru - [u]</i>	P[A ₅]. GUDA ₄ . DA	كُ - رُ - [] (القناة القصيرة)
18	<i>ŠU - ú</i>	P[a ₅].ŠIG. GA	شُو (قناة).
19	<i>mut - ta - a - r[u]</i>	PA5.SIG. GA	مُت - تَ - ا - ر [] (قناة).
20	<i>PA5 iš - ša - a[k - ki]</i>	PA5. ENSI ₂	بلكُ إشأ [ك] (قناة حاكم المدينة)
21	<i>PA5 šà - a[s] - [suk - ki]</i>	PA5.ŠÀ. [SUG ₅]	بلكُ شَ - ا [س] - [سك - ك] (القناة العائدة لحجر المقلاع)
22	<i>pal - gu šab - ri - e</i>	PA5. SABRA	بَل - كُ شَب - ر - أي (قناة موظف المعبد) (مفسر الاحلام).
23	<i>pal gu ^dnin -mug</i>	PA5. ^d NIN. mug ^{ni-mu- gu}	بَل - كُ نَن - مَك (قناة الإلهة) (نن ، مَك).
24	<i>pal - gu la ^h- ta - ni</i>	PA5 LA ^H TAN (DAG.KISIM ₅ xLA)	بَل - كُ - لَخ - تَ - نِ قناة تستخدم للتخمير أو الصباغة أو الدباغة.
25	<i>PA5 ki -x- x</i>	PA5. MU. UN. DÙ	بلك ك - x - x (قناة ك -).

قائمة بأسماء بلدان وأنهار (ثنائي اللغة) (Bilingual List) (٢٧)

ت	اسم الموقع القديم بالحرف اللاتيني		اسم الموقع القديم بالحرف العربي ودلالته
	أكدي	سومري	
1	<i>KUR nu - kur- tum</i>	KUR.KI.[BAL]	كُور - نُ - كُر - تُم (بلاد أجنبية)
2	<i>Kur e - li - tum</i>	KUR.IGI.NIM	كُور إي - ل - تُم (البلاد العليا)
3	<i>KUR šap - li - tum</i>	KUR.IGI.SIG	كُور شَب - ل - تُم (البلاد السفلى)
4	<i>ma - ta - a - tum</i>	KUR.KUR	م - تَ - ا - تُم (البلاد)
5	<i>na - a - ru</i>	ID	ن - ا - رُ (نهر)
6	<i>ši - ir - tum</i>	ÍD - MAH	ص - أَر - تُم (النهر الكبير)، (هضبة أو ما يرتفع من الارض) (صحراء)
7	<i>i - di - ig - lat</i>	^{ÍD} DIGNA	إ - د - إك - لَتَ (نهر دجلة)

ت	اسم الموقع القديم بالحرف اللاتيني		اسم الموقع القديم بالحرف العربي ودلالته
	أكدي	سومري	
8	<i>pu – rat – tum</i>	^{ÍD} BURANUN	بُ – رت – تُم (نهر الفرات)
9	<i>a – ra – ah – tum</i>	^{ÍD} GU.HA. AN.DE	أ – ر – اخ – تُم (نهر اراختم – فرع من الفرات) (وهو نهر بابل)
10	<i>i – tu – ru – un – gal</i>	^{ÍD} ZALAG ₂ . GA	إ – ت – ر – أن – كَل (نهر اترانكل)
11	^{ÍD} – ^d i1 – šum	^{ÍD} A-LA-AD ^D ALAD3	نر – إل – شَم (نهر اترانكل)
12	^{ÍD} – ^d dumu – zi	^{ÍD} . ŠUBAŠUBA	نر – إل – دُمَز (نهر الاله دُمَز – تموز-)
13	^{ÍD} su – su – ka	^{ÍD} . EDIN. NUN ^{KI}	نر س – س – ك (نهر سُسُك)
14	^{ÍD} ez – ze – tum	^{ÍD} –HUŠ. A	نر – ايز – زي – تُم (نهر ايزيتم)
15	^{ÍD} ^d ir – ni – na	^{ÍD} .A.GI6.GAL.GAL. LA!	نر – إل – ار – ن – ن (نهر الاله ارنين)
16	^{ÍD} el – le – tu	^{ÍD} . UD. UD	نر – ايل – لي – ت (النهر الاعلى)
1	^{ÍD} ^d gu – la	^{ÍD} . ^D NIN. I. SI. IN. NA	نر الكولا (نهر الاله كولا).
2	ŠU	^{ÍD} . H _v AR. GU. LA	شو
3	ID šar – [ru]	^{ÍD} . LUGAL	نر شَر – [ر] (نهر الملك).
4	Min be – [lu]	^{ÍD} . EN. NA	نر بي [ل] (نهر السيد).
5	MIN is – [šak] – ku	^{ÍD} . ENSÍ	نر إش – [شك] – ك (نهر حاكم المدينة).
6	(blank)	^{ÍD} . É. BAR	فارغ.
7	(blank)	^{ÍD} . ŠABRA	فارغ.
8	<i>na – a – ri – lib–b[i a–li]</i>	^{ÍD} . ŠÀ. URU	ن – ا – ر – لب – ب – [آ – ل] (نهر قلب – وسط – المدينة).
9	ŠU	^{ÍD} . NIN. NE. NE	شو (نهر)
10	ŠU	^{ÍD} . SAL. LA	شو (نهر المرأة)
11	^{ÍD} el – li– tû?	^{ÍD} . SAL. LA	نر إيل – ل – تُو؟ (النهر الأعلى).
12	MIN tar – kul – lum	^{ÍD} . MÁ + MUG	نر تر – كَل – لُم (نهر)
13	[MIN] [kumu]	^{ÍD} GAMBI (MÍ.ÚS. SÁ)	نر [كُم؟] (نهر)
14	[MIN] [a–ra–bu–ú?]	[ID. UD. DU. BU ^{MUŠEN}]	نر [أ – ر – ب – ب – ؟] (نهر طير الماء).

مواقع جغرافية وردت في النصوص الحثية (٢٨)

البحار والبحيرات والانهار والجداول

– إعداد وتعريب ومراجعة الباحث –

ت	اسم الموقع				
	بالصيغة الكلاسيكية والبيزنطية		الاسم بالصيغة الحثية		
	بالحرف العربي	بالحرف اللاتيني	بالحرف العربي	بالحرف اللاتيني	
١-	كايستروس؛ لاكوس؛ مارتيروم؛	kayštroš, lacuš , martyrum	أشتارپا، شياندا	aštarpa, šijanda	اكارچاي ← إبرر گولو
٢-	كايكوس؛ ادوروس؛ سينوس؛ ايلاتيکوس	Kaykoš, adouroš, šinuš elalticuš	شيخا	šeŃa	بکرچاي ← جندرلي کورفزي
٣-	سندروس/سنارو س؛ مياندروس	šindroš/šenar oš Maiandorš	شياندا	šijanda	باتازچاي ← بويوك منتدريس
٤-	باليسّوس و.أ.	Bališšoš u.a.	بالوخاشا	baluŃašša	نهر بليخ ← نهر الفرات
٥-	تروگتيس	Trogitiš	خولايا	Ńulaja	چارشمبا چاي سوغلا گول
٦-	سكيا لاخ	škylax	داخاشتا، کوميشماخا	daŃašta, kummešmaŃa	چكر ك إرماغ ← يشيل إيرماک
٧-	کَنپالاوس	Knepelaoš;	اشتارپا	aštarpa	چلدرم دَرسي ← ساكاريا (سانکريوس)
٨-	کپادوخ (هاليس)	Kappadox; (Ńalyš)	زوليا	zulija	دلج صو ← کزل إيرماک

ت	اسم الموقع				
	بالصيغة الكلاسيكية والبيزنطية		الاسم بالصيغة الحثية		
	بالحرف العربي	بالحرف اللاتيني	بالحرف العربي	بالحرف اللاتيني	
٩-	هاليس	Ālyš	كومشماخا	kummešmaĀna	دفرز چاي ← كزل إرمك
١٠-	تايجريس	Tigriš	إدكنا، ارانزخي	IDIGNA, aranzaĀi	نهر دجلة ← نهر الفرات
١١-	ليس	Lyšiš	شياندا	šijanda	ايرن چاي ← بولدور بوردور گول
١٢-	أسكانيا	Aškania	شياندا	šijanda	ايشن چاي ← آق دنيز (البحر الابيض)
١٣-	خانتوس؛ سربس	XantĀoš; širbiš	كمشماخا، مالا، پوراتي، شوپيلوليا، زبيرا	kummešmaĀna, mala, puratti, šuppilulija, zippira, UD KUB. NUN. šE	نهر الفرات ← نهر دجلة
١٤-	يوفرات (تايگرس)	EupĀrat (tigriš)	دخارا	daĀara	گوك ارمك ← كزل ارمك
١٥-	امينياس (هاليس)	Amniaš (Ālyš)	خولايا، خولانا	Āulaja, Āulana	گوك صو ← آق دنيز (البحر الابيض)
١٦-	كاليكانوس (پامفيليون پيلاگوس)	Kalykadnoš (pampĀylion pelagoš)	خناروا	Āinnaruwa	كزل إرمك

ت	اسم الموقع				
	بالصيغة الكلاسيكية والبيزنطية		الاسم بالصيغة الحثية		
	بالحرف العربي	بالحرف اللاتيني	بالحرف العربي	بالحرف اللاتيني	
١٧-	لايكوس (ارس)	Lykoš (iriš)	دخارا، كمشماخا	daŃra, kummešmaŃa	كلكت چاي ← ياشل إي (إرس)
١٨-	هاليس (فونتوس ايوخينوس)	Ńalyš (pontoš euxeinoš)	خولايا، ماراشانتا، ساه	Ńulaja, maraššanta, ša ₅	كزل إرماك ← قره دنيز (البحر الابيض)
١٩-	ساكاريا (سانگاريوس)	šakarya (šangarioš)	خولانا	Ńulana	كرمر (كمبر) صويو ← ساكاريا (سانكريوس)
٢٠-	تروگيتيس	Trogitiš	خولايا	Ńulaja	گولو إرماك ← سغلاگول
٢١-	ماياندرس (اكيون پيلاگوس)	Maiandroš (aigaion pelagoš)	اشتاربا، شيخا	ašštarpa, šeŃa	بويوك منتدريس ← إيجا دنيز (بحر ايجا)
٢٢-	ارسانياس، باكتولوس (يوفرات)	Aršeniaš, aucŃ, paktološ? (eupŃrat)	ارانزاخ	aranzaŃi	مراد صو ← نهر الفرات
٢٣-	تينبريس، تيموروگيوس، ثيبيريا (ساكاريا) (سانگاريوس)	Tenbriš, tembrogiuš, tŃyبریš šakarya (šangarioš)	شياندا	šijanda	پورسوك (پورساك) چاي ← ساكاريا (سانكاريوس)
٢٤-	يوفرات	EupŃrat	ساگور	šagur	ساكر صويو (نهر) الساجور احد

ت	اسم الموقع			
	بالصيغة الكلاسيكية والبيزنطية		الاسم بالصيغة الحثية	
	بالحرف العربي	بالحرف اللاتيني	بالحرف العربي	بالحرف اللاتيني
				روافد البليخ شمال (سوريا)
٢٥-	سن-غريوس، پونتوس ايوخينوس	šangarioš, pontoš euxeinoš	شاخيريا، شياندا	ساكارايا / قره دنيز (البحر الاسود) نهر الفرات
٢٦-	ساروس (اوللون كلكيوس)	šaroš (aulon ciliciuš)	شمري، شريا، شيخا	سيهان (سيحان) نهر / آق دنيز (البحر الابيض)
٢٧-	ماكستوس	Makeštoš	شيخا	سيماي چاي ← مرمره دنيز (بحر مرمره)
٢٨-	كايدنوس	Kydnoš	خولانا، خواتنا	طرسوس إرماغ ← آق دنيز (البحر الابيض)
٢٩-	يوفرات	Eupŋrat	داخارا	توهما صو ← نهر الفرات
٣٠-	إريس (بينتوس يوخينوس)	Iriš (pentoš euxeinoš)	ازي، خولانا، كوميشماخا	يشيل إرماك ← قره دنيز (البحر الابيض)
٣١-	كارمالاس؟	Karmalaš?	خولانا	زامانتي صو ← سيهان (ساروس)

تطور علامة الماء في الكتابة المسمارية

[illegible]

مصادر منتخبة:

- القرآن الكريم.
- الكتاب المقدس (العهد القديم والعهد الجديد).
- الكنزا ربّا (كتاب الصابئة المندائيين المقدس).
- ١- ابن الأعرابي، أبو عبد الله محمد بن زياد: كتاب البئر، تحقيق وتقديم: د. رمضان عبد التواب، الهيئة المصرية العامة للتأليف والنشر، ١٩٧٠.
- ٢- الاتصاري، أبو زيد: المطر، نشره الأب لويس شيخو اليسوعي، ١٩٠٥.
- ٣- ابن سيده، أبي الحسين علي بن اسماعيل المرسى الاندلسي (المتوفي سنة ٥٤٥٨هـ): المخصص، تحقيق: الدكتور عبد الحميد احمد يوسف الهنداوي، الدار الكتب العلمية، ٢٠٠٥.
- ٤- ابن الجاذبي، أبي اسحاق ابراهيم ابن اسماعيل: الازمنة والأنواء، حققه: د. عزة حسن، دار أبي رقرق للطباعة والنشر، المملكة المغربية، الطبعة الثانية، ٢٠٠٦.
- ٥- احمد بن مصطفى الدمشقي: معجم اسماء الاشياء، مكتبة المشكاة الاسلامية، د. ت.
- ٦- ألتونجي محمد: المعرب والدخيل في اللغة العربية وآدبها، دار المعرفة، بيروت، ٢٠٠٥.
- ٧- برشينايا، إيليا: المشترك اللفظي في اللغة العربية، مطبعة هيئة وإدارة واستثمار أموال الوقف السني، بغداد، ٢٠٠٧.
- ٨- الثعالبي، أبي منصور عبد الملك بن محمد: فقه اللغة وسرّ العربية، تحقيق: امين نسيب، دار الجيل، بيروت، د. ت.
- ٩- الجواليقي، أبي منصور، موهوب بن احمد بن محمد بن الخضر: المعرب من كلام الأعجمي على حروف المعجم، تحقيق وشرح: احمد محمد شاكر، ط٢، (مزيدة ومنقحة)، طبعة دار الكتب، القاهرة، ١٩٦٩.
- ١٠- الجوهري، الامام اسماعيل بن حماد: معجم الصحاح، ط٢، اعتنى به، خليل مأمون شياح، دار المعرفة، بيروت، ٢٠٠٧.
- ١١- حداد، بنيامين: بين الحاء والخاء، مجلة المثقف الآثوري البغدادية، العددان ١٧-١٨، ١٩٧٨.
- ١٢- -----: الميزان: معجم الاصول اللغوية المقارنة- سرياني- عربي، منشورات المجمع العلمي، بغداد، ٢٠٠٢.
- ١٣- -----: ظاهرة الإبدال في اللغات السامية، المجمع العلمي العراقي، هيئة اللغة السريانية، المجلد ٢٠، بغداد، ٢٠٠٤.
- ١٤- -----: معجم بيت بيتا (كتاب البيت)، دار المشرق الثقافية، دهوك، ٢٠١٠.
- ١٥- ربحي كمال: الإبدال في ضوء اللغات السامية، جامعة بيروت العربية، بيروت، ١٩٨٠.
- ١٦- الزعبي، آمنة صالح: في علم الأصوات المقارن، التغيير التاريخي للأصوات في اللغة العربية واللغات السامية، دار الكتاب الثقافي، أربد، الأردن، ٢٠٠٨.
- ١٧- صفية، وحيد: أشكال التبدلات الصوتية في اللغات السامية، مجلة جامعة تشرين للبحوث والدراسات العلمية - سلسلة الآداب والعلوم الإنسانية، المجلد ٣١، العدد ١، ٢٠٠٩.

- ١٨- عبانة يحيى، والزعبي، آمنة: معجم المشترك اللغوي العربي السامي، الطبعة الأولى، هيئة أبو ظبي للسياحة والثقافة، ٢٠١٤.
- ١٩- عبد المنعم، بغداد، الماء في التراث العربي الإسلامي، وزارة الثقافة، دمشق، ٢٠٠٦.
- ٢٠- العتاي، جمال حسن: مدن الضفاف العراقية، دار الشؤون الثقافية العامة، بغداد، ٢٠٠٩.
- ٢١- علي، خالد اسماعيل: القاموس المقارن لألفاظ القرآن الكريم، مؤسسة البديل ودار المتقين ودار المتقين، ٢٠٠٩.
- ٢٢- الكرجي، ابو بكر محمد بن الحسن: انباط المياه الخفية، تحقيق: بغداد عبد المنعم، معهد المخطوطات العربية، القاهرة، ١٩٧٧.
- ٢٣- اللحام، محمد سعيد: المعجم المفهرس لألفاظ القرآن الكريم- وفق نزول الكلمة - ط٦، روجعت على طبعة محمد فؤاد عبد الباقي، دار المعرفة، بيروت، ٢٠٠٨.
- ٢٤- ميساء صائب رافع عيود: الاصوات الاحتكاكية بين العربية (الفصحى) ولهجات شبة الجزيرة العربية- دراسة موازنة- دار الفراهيدي للنشر والتوزيع، بغداد، ٢٠١٠.
- ٢٥- يحيى عبانة: اللغة الكنعانية، دراسة صوتية صرفية دلالية مقارنة في ضوء اللغات السامية، دار مجد لاوي، عمان، ٢٠٠٣.

- 26- Landsberger, B ed., Materials for the Sumerian Lexicon (MSL), Vol. (1 –), (Rome , 1973).
- 27- Black, J, George and Postgate, : A Concise Dictionary of Akkadian (CDA) (Harrasowit Verlag. Wiesbaden, 2000.
- 28- The Assyrian Dictionary of the oriental Institute of the University of Chicago (CAD), (1921-2011).
- 29- Repertoire Geographique des Texts Cuneiform, Wiesbaden, (1974 –)

الهوامش

(1) CDA. M, p. 213.

(٢) الجوهري، اسماعيل ابن حماد: الصحاح في اللغة والعلم، اعتنى به: خليل محمود شبحا، دار المعرفة، بيروت، ٢٠٠٧، ص ١٠١٠.

(٣) تُطلق على البحر بوجه عام وعلى سيف البحر أي ساحله مجازاً، (الصحاح، ص ١٣١).

(٤) مسيل ماء واسع فيه دقاق الحصى والجمع (الأباطح) و(البطاح) أو (الفتحة)

(٥) وهي قريبة من اللفظتين السومرية والآكدية.

(6) CDA, p. 387.

(٧) الصحاح، ص ٦١٨.

(٨) النهر (الحاوي) رقاق الأرض التي يغطيها الماء ثم ينحسر أو ينضب عنها ومنها جاءت تسمية مدينة (الرقّة) السورية.

- (٩) (سدّ) وبه نطق القرآن الكريم. (فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ الْعَرِمِ) [سورة سبأ: ١٦].
- (١٠) القره داغي، رافدة عبد الله: نصوص غير منشورة من سبار، رسالة ماجستير غير منشورة، كلية الآداب، جامعة بغداد، ١٩٨٩، ص ١٢٠.
- (١١) { قَالَ قَاتِلْ مِنْهُمْ لَنَا تَقَاتِلُوا يُوسُفَ وَالْقُوَّةُ فِي غِيَابَةِ الْجَبِّ يَلْتَقِطُهُ بَعْضُ السَّيَّارَةِ إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ } [يوسف: ١٠]
- (12) { فَشَارِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيمِ } [الواقعة: ٥٤]
- (13) (من أسماء الله الحسنى) {اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ} [البقرة/ آية الكرسي: ٢٥٥]، { وَجَعَلْنَا مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ أَفَلَا يُؤْمِنُونَ } [الأنبياء: ٣٠] قال الشاعر: والحيّا قد جَلَّلَ الرّوض سنا * فتغور الزّهر فيه تبسم
- (١٤) استحال صوت الحاء في المفردة الأكدية الواردة فيه همزة أو صوتاً من أصوات المد الألف والواو والياء، لعدم تواجد صوت الحاء في العلامات المسمارية التي وضعت أصلاً لتدوين اللغة السومرية، وأصلها على ما نذهب حاءً على نحو ألفاظ أكدية جاءت بصيغة: إيبلو eblu: حبل، إيقلو eqlu: حقل، وإيميرو emiru: حمار، وإينما enuma: حينما، وقيمو qimu: قمح، وبيتو pit'u: فتح، وإليكتوم eliktum: حلقة، ظلام، للمزيد ينظر: حداد، بنيامين: بين الحاء والحاء، مجلة المثقف الآثوري البغدادية، العددان ١٧-١٨، ١٩٧٨.
- (١٥) في الآية القرآنية (وَالْمُرْسَلَاتِ عُرْفًا) قريبة من اللفظة الأكدية (urpatu) ولا سيما إذا ما علمت ان الأكدية تستعوض بحرف العلة (u/e) للتعبير عن الحرف الحلقي (ع) والابدال ذاته ينطبق على حرفي (p و ف) والتاء في الآخر للتأنيث (السحابة أو غيمة) لا كما يفسرها أغلب المفسرين بـ (عرف الفرس) إذ ما علاقة الرياح (المرسلات) بأرسال ريح كعرف الفرس بينما لو فسرت ان الرياح ترسل غمامة غيمة - (عُرف) لكان أوقع لأن الكلمة الأخيرة في أغلب اللغات العاربة (السامية) تعني: الضباب والغيمة، للمزيد ينظر: الجميلي، المعارف الجغرافية عند العراقيين القدماء، دار المشرق الثقافية، دهوك، ٢٠١١ (فصل المناخ).
- (١٦) أي ميلاته أو انعطافه أو جانبيه ومنها أُشتق اسم مدينة (العطيفية). أو لفظة (أثفية) والجمع (أثافي) وهو ما يوضع عليه القدر من حجارة.
- (التي من معانيها الأرض المستصلحة للزراعة. وأخطأ من ذهب pallukkatu (17) ومنها أسم مدينة الفلوجة (بَلَكَّتُ أن (الفلج) من أصل فارسي وأنه معرب (بالفارسية: برككة) ويستعمل في اللغة الفارسية بمعنى "مزرعة" أو "حرث" أو "أرض" يزرع فيها قمح أو فواكه صيفية وغيرها، لأن ورودها في الأكدية وفي نصوص ترقى للألف pallukat الثالث ق.م ينفي نسبها للغات الفارسية ويدحض هذه المزاعم، ومنها جاءت تسمية الفلوجة (بَلَوَكْت في نصوص العصرين الآشوري والبابلي الحديثين وتعني الأرض المستصلحة والمعدة للزرع، وجمعه فلايج على وزن بلايج وبوازيح وطساسيج، واللغة الأولى مشتقة من جذور سامية قديمة، وتعني "تقسيم".
- (١٨) صَوْتُ يَدَوِّي عَقِب وَمِيضُ الْبَرْقِ.
- (19) CDA, p. 235.
- (20) CDA, p. 235.
- (٢١) والجمع (آجام) و(خبرة) = نبات.

- (٢٢) وهي قريبة من اللفظة الآكدية وترد كذلك بصيغة (سماء) كما في ملحمة كلكامش. وهو ما نطق به القرآن الكريم في قوله تعالى: (يُرْسِلُ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا) وإنما قصد بالسماء هنا المطر
- (٢٣) مطر شديد الانصباب/ السحاب ذو الصوب
- (٢٤) وقد نطق بها القرآن في قوله تعالى: (قَدْ جَعَلَ رَبُّكَ تَحْتَكِ سَرِيًّا) وهو نهر صغير كالجدول.
- (٢٥) ما أنحدر عن غلظ الجبل وأرتفع عن مسيل الماء

26- Landsberger, MSL, XI, PP. 28 – 29.

27-Landsberger, MSL, XI, P. 28, P. 56.

(28) Giuseppe F. del Monte, RGTC, Band 6/2. pp. 593-596.